

Anlieferadressen und Warenannahmezeiten	Delivery addresses and goods acceptance times
Zentrallager Klarenplatz 2 (KL2)	Central warehouse Klarenplatz 2 (KL2)
Nölken Hygiene Products GmbH Gewerbegebiet Klarenplatz Klarenplatz 2 53578 Windhagen Deutschland	Nölken Hygiene Products GmbH Industrial estate Klarenplatz Klarenplatz 2 53578 Windhagen Germany
Montag bis Freitag, 07:00 bis 14:00 Uhr	Monday to Friday, 7:00 am to 2:00 pm
Emailadresse für Analysezertifikate: <i>WE-Windhagen@noelken.de</i>	Email for certificates of analysis: <i>WE-Windhagen@noelken.de</i>
Vlieslager Im Nassen 4 (IN4)	Nonwoven warehouse Im Nassen 4 (IN4)
Nölken Hygiene Products GmbH Gewerbegebiet Im Nassen Im Nassen 4 53578 Windhagen Deutschland	Nölken Hygiene Products GmbH Industrial estate Im Nassen Im Nassen 4 53578 Windhagen Germany
Montag bis Freitag, 07:00 bis 14:00 Uhr	Monday to Friday, 7:00 am to 2:00 pm
Emailadresse für Analysezertifikate: <i>WE-Windhagen@noelken.de</i>	Email for certificates of analysis: <i>WE-Windhagen@noelken.de</i>
Rohstofflager Im Nassen 8 (IN8)	Raw material warehouse Im Nassen 8 (IN8)
Nölken Hygiene Products GmbH Gewerbegebiet Im Nassen Im Nassen 4 53578 Windhagen Deutschland	Nölken Hygiene Products GmbH Industrial estate Im Nassen Im Nassen 8 53578 Windhagen Germany
Montag bis Freitag, 07:00 bis 14:00 Uhr	Monday to Friday, 7:00 am to 2:00 pm
Emailadresse für Analysezertifikate: <i>WE-LaborWindhagen@noelken.de</i>	Email for certificates of analysis: <i>WE-LaborWindhagen@noelken.de</i>
Außenlager Vettelschoß	External warehouse Vettelschoß
Nölken Hygiene Products GmbH Im alten Hohn 3 53560 Vettelschoß Deutschland	Nölken Hygiene Products GmbH Im alten Hohn 3 53560 Vettelschoß Germany
Montag bis Freitag, 09:00 bis 14:00 Uhr	Monday to Friday, 9:00 am to 2:00 pm
Emailadresse für Analysezertifikate: <i>WE-Windhagen@noelken.de</i>	Email for certificates of analysis: <i>WE-Windhagen@noelken.de</i>
Werk Nowogrodziec (Polen)	Factory Nowogrodziec (Poland)
Nölken Sp. Zo.o. Ul. Boleslawa Chrobrego 29 59-730 Nowogrodziec Polen	Nölken Sp. Zo.o. Ul. Boleslawa Chrobrego 29 59-730 Nowogrodziec Poland
Montag bis Freitag, 08:00 bis 17:00 Uhr	Monday to Friday, 8:00 am to 5:00 pm
Emailadresse für Analysezertifikate: <i>WE-Nowogrodziec@noelken.de</i>	Email for certificates of analysis: <i>WE-Nowogrodziec@noelken.de</i>

Termine	Dates
Die von der Nölken Hygiene Products GmbH in Kontrakten, Bestellungen und Lieferplänen angegebenen Termine sind in Auftragsbestätigungen vom Lieferanten/ Dienstleister zeitnah (spätestens 4 Arbeitstage nach Zustellung eines der o.a. Dokumente) zu bestätigen. Erfolgt dies nicht, sind die in den o.a. Dokumenten angegebenen Termine für den Lieferanten/ Dienstleister verbindlich. Die seitens der Nölken Hygiene Products GmbH in Lieferplaneinteilungen und Lieferplanabrufen mitgeteilten Termine sind unverbindlich, sie werden erst als Termine in Feinabrufen verbindlich.	The dates stated by Nölken Hygiene Products GmbH in contracts, orders and delivery plans have to be confirmed by the supplier/ service provider in order confirmations in a timely manner (at the latest 4 working days after sending of one of the above documents). If this is not done, the dates stated in the above mentioned documents are binding for the supplier/ service provider. The dates communicated by Nölken Hygiene Products GmbH in delivery plans and delivery plan call-offs are non-binding, they only become binding as dates in short-term call-offs.
Alle Termine in den o.a. Dokumenten der Nölken Hygiene Products GmbH sowie den Auftragsbestätigungen des Lieferanten/ Dienstleisters sind Anliefertermine an in den Lieferbedingungen benannten Anlieferadressen, d.h. sind insbes. keine Abgangstermine abgehend beim Lieferanten/ Dienstleister.	All dates in the above mentioned documents of Nölken Hygiene Products GmbH and order confirmations of the supplier/ service provider are delivery dates to addresses specified in the terms of delivery, i.e. in particular they are not departure dates outgoing at the supplier/ service provider.
In Auftragsbestätigungen werden nur tagesgenaue	In order confirmations only exact day dates are

**Anliefer- und Verpackungsvorschriften/
Delivery and Packaging Regulations**

Termine akzeptiert, keine „ca.“-, „voraussichtlich“- „frühestens“ Angaben, keine (Kalender)wochen bzw. kein „Anfang“ oder „Ende“ einer (Kalender)woche, keine „von- bis“-Angaben. Falls die Laufzeit des Transports nicht fix mit dem Frachtführer vereinbart ist bzw. jeweils unterschiedlich sein kann, ist in der Auftragsbestätigung ein sicherer Termin (unter Berücksichtigung der Transportlaufzeiten des gewählten Frachtführers) anzugeben.	accepted, no "approx.", "expected", "earliest" dates, no (calendar) weeks or no "beginning" or "end" of (calendar) week, no "from-to" dates. If the time of transport is not fixed with the carrier or may vary in each case, a certain date must be stated in the order confirmation (taking into account the transport time of selected carrier).
Anlieferungen werden max. 1 Anliefertag (bei Teil-/ Komplettladungen) bzw. max. 2 Anliefertage (bei Stückgut-Sendungen) vor dem bestätigten Termin akzeptiert. Bei früheren Anlieferungen behält sich die Nölken Hygiene Products GmbH vor, die Annahme der Lieferung zu verweigern.	Deliveries are accepted max. 1 delivery day (for less/ full load truck) or max. 2 delivery days (for general cargo shipments) before the confirmed date. In case of earlier deliveries, Nölken Hygiene Products GmbH reserves the right to refuse acceptance of the delivery.
Anlieferungen außerhalb der o.a. Warenannahmezeiten sind grundsätzlich nicht erlaubt. Ausnahmen in Einzelfällen sind mind. 1 Arbeitstag vor der Anlieferung mit dem zuständigen Einkaufsbereich der Nölken Hygiene Products GmbH abzustimmen.	Deliveries outside the above-mentioned goods receiving times are generally not permitted. Exceptions in single cases have to be agreed with the responsible Purchasing Department of Nölken Hygiene Products GmbH at least 1 working day before delivery.
Bei Nichteinhaltbarkeit eines bestätigten bzw. verbindlichen Termins muss der zuständige Einkaufsbereich der Nölken Hygiene Products GmbH spätestens zwei Arbeitstage vor der Anlieferung benachrichtigt werden. Terminverschiebungen sind vom Lieferanten/ Dienstleister selbst zu melden. Meldungen durch Dritte, z. B. durch den Frachtführer, werden nicht anerkannt.	If a confirmed or binding date cannot be met, the responsible Purchasing Department of Nölken Hygiene Products GmbH has to be informed at least two working days before delivery. Any postponement has to be reported by the supplier/ service provider by himself. Notifications by third parties, e.g. by the carrier, will not be accepted.
Wird ein bestätigter bzw. verbindlicher Termin ohne rechtzeitige Ankündigung einer Terminverschiebung nicht eingehalten, behält sich die Nölken Hygiene Products GmbH vor, folgendes dem Lieferanten/ Dienstleister in Rechnung zu stellen: 2% des Nettoauftragswerts je angefangene Woche (max. 10%) als Vertragsstrafe wegen Lieferverzug sowie etwaige Produktionsstillstandkosten und Umsatzverluste und daraus resultierende Kosten oder Schäden Dritter.	If a confirmed or binding deadline is not met without notice of a postponement in a timely manner, Nölken Hygiene Products GmbH reserves the right to invoice the supplier/ service provider the following: 2% of the net order value per started week (max. 10%) as contractual penalty due to delay in delivery as well as possible production downtime costs and loss of sales and profits and resulting costs/ damages to third parties.

Anlieferungen	Deliveries
Die Lieferbedingung lautet grundsätzlich DAP <i>Anlieferadresse</i> . Anderweitige Incoterms werden seitens der Nölken Hygiene Products GmbH nicht akzeptiert.	The delivery condition is always DAP <i>delivery address</i> . Other Incoterms will not be accepted by Nölken Hygiene Products GmbH.
Mengenmäßige Über-/ Unterlieferungen werden grundsätzlich nur in einer Toleranz von +/-10% pro Auftragsposition seitens der Nölken Hygiene Products GmbH akzeptiert.	Quantitative over-/ underdeliveries are generally accepted by Nölken Hygiene Products GmbH only within a tolerance of +/-10% per order position.
Unterlieferungen in Einzelfällen außerhalb der o.a. Toleranz (Teillieferungen) sind vorab mit dem zuständigen Einkaufsbereich (spätestens zwei Werktage vor der Anlieferung, auf jeden Fall vor Übergabe der Ware an den Frachtführer) abzustimmen. Der zuständige Einkaufsbereich entscheidet dann, ob eine Teillieferung erfolgen soll oder nicht. Findet die vorherige Abstimmung später oder gar nicht statt, behält sich die Nölken Hygiene Products GmbH vor, die Annahme der Teillieferung zu verweigern.	Underdeliveries in single cases outside the above tolerance (partial deliveries) must be coordinated in advance with the responsible Purchasing Department (at the latest two working days before delivery, in any case before handover of the goods to the carrier). The responsible Purchasing Department will then decide whether a partial delivery has to be done or not. If prior coordination happens later or not at all, Nölken Hygiene Products GmbH reserves the right to refuse acceptance of the partial delivery.
Überlieferungen in Einzelfällen außerhalb der o.a. Toleranz sind ebenso vorab mit dem zuständigen Einkaufsbereich (spätestens zwei Werktage vor der Anlieferung, auf jeden Fall vor Übergabe der Ware an den Frachtführer) abzustimmen. Der zuständige Einkaufsbereich entscheidet dann, ob eine Überlieferung erfolgen kann oder nicht. Findet die vorherige Abstimmung später oder gar nicht statt, behält sich die Nölken Hygiene Products GmbH vor, die Annahme der überlieferten Menge zu verweigern oder die überlieferte Menge kostenlos einzubuchen.	Overdeliveries in single cases outside the above tolerance must also be coordinated in advance with the responsible Purchasing Department (at the latest two working days before delivery, in any case before handover of the goods to the carrier). The responsible Purchasing Department will then decide whether an overdelivery has to be done or not. If the prior coordination happens later or not at all, Nölken Hygiene Products GmbH reserves the right to refuse acceptance of the overdelivered quantity or to book the overdelivered quantity free of charge.
Für nicht erfolgte Lieferungen von Teil- oder Komplettmengen wird die Fa. Nölken Hygiene Products GmbH die Lieferung anmahnen, den Lieferanten/	Nölken Hygiene Products GmbH will issue a reminder for non-delivery of partial or complete quantities, put the supplier/ service provider in default of delivery

Anliefer- und Verpackungsvorschriften/ Delivery and Packaging Regulations

Dienstleister in Lieferverzug setzen und eine angemessene Frist zur Nachlieferung setzen. Etwaige Zusatzkosten für die Nachlieferung muss der Lieferant/ Dienstleister tragen.	and set a reasonable deadline for subsequent delivery. Any additional costs for the subsequent delivery have to be borne by the supplier/ service provider.
Besteht eine Auftragsposition aus mehreren LKW-Ladungen, ist es erforderlich, dass alle Anlieferungen am gleichen Tag und zeitlich nah beieinanderliegend erfolgen.	If one order position consists of several truck loads, it is necessary that all deliveries are executed contiguously on the same day.
Die Anlieferungen müssen mit Transportfahrzeugen erfolgen, welche an einer Rampe entladen werden können, d.h. die Fahrzeuge müssen eine Rampenhöhe von mind. 1,20m haben.	Transport vehicles have to be used for deliveries which can be unloaded at a ramp, i.e. the vehicles have to have a ramp height of at least 1.20m.
Ist das Gewicht einer zu liefernden Auftragsposition >31kg, ist der Transport über eine Spedition abzuwickeln.	If the weight of an order position to be delivered is >31kg, the shipment has to be handled by a freight forwarder.

Transportdokumente	Transport documents
Pro Sendung an eine der o.a. Anlieferadressen sind grundsätzlich ein Frachtbrief, ein Lieferschein sowie evtl. weitere, gesetzlich erforderliche Begleitpapiere auszustellen und beim Transport mitzuführen. Andernfalls behält sich die Nölken Hygiene Products GmbH vor, die Annahme der Lieferung zu verweigern, insbes. wenn die Transportdokumente nicht kurzfristig per Email/Fax nachgereicht werden. Die Transportdokumente müssen vor der Entladung der Ware im Wareneingangsbüro der jeweiligen Anlieferadresse abgegeben werden. Das Befestigen dieser oder sonstiger Dokumente an der Ware ist nicht erlaubt. Die Nölken Hygiene Products GmbH haftet nicht für den Verlust von Dokumenten bzw. übernimmt keine Verantwortung für hierdurch verursachte Verzögerungen im weiteren Ablauf, insbesondere bei der Rechnungsbegleichung.	For each shipment to one of the above delivery addresses, a bill of lading, a delivery note and possibly further legally required accompanying documents have to be issued and carried with the shipment. Otherwise, Nölken Hygiene Products GmbH reserves the right to refuse acceptance of the delivery, especially if the transport documents are not provided later at short notice by email/fax. The transport documents have to be provided at the Goods Receiving Office of the respective delivery address before the goods are unloaded. The fixing of these or other documents at the goods is not permitted. Nölken Hygiene Products GmbH is not liable for the loss of documents and takes no responsibility for delays caused by the loss later in the process, in particular during invoice payment.
Auf dem Frachtbrief und dem Lieferschein muss die Nölken-Bestellnummer vermerkt werden. Für jede Nölken-Bestellnummer ist ein eigener Lieferschein beizufügen.	The Nölken purchase order number has to be stated on the bill of lading and the delivery note. For each Nölken purchase order number one separate delivery note has to be attached.
Pro LKW sind Teillieferscheine zu erstellen, wenn die Lieferung aus mehreren LKW-Ladungen besteht.	Partial delivery notes have to be created for each truck if the delivery consists of several truck loads.
Folgende Angaben müssen auf jedem Lieferschein enthalten sein: <ul style="list-style-type: none"> • Absender • Empfänger mit vollständiger Empfangsanschrift • Nölken-Bestellnummer mit Bestelldatum • Anliefertermin • Genau Artikelbezeichnung • Nölken-Artikelnummer • Liefermenge in Mengeneinheit laut Nölken-Bestellung • Chargen-/Lot-Nummer • Mindesthaltbarkeitsdatum (bei Rohstoffen) 	The following information has to be included on every delivery note: <ul style="list-style-type: none"> - Sender - Receiver with complete receiving address - Nölken purchase order number with order date - Delivery date - Exact article description - Nölken article number - Delivery quantity in unit of measure according to Nölken purchase order - Batch number - expiration date (for raw materials)
Fehlende Angaben können zur Abladeverzögerung und/oder zur Annahmeverweigerung führen.	Missing information may lead to a delay in unloading and/or refusal of acceptance.
Die Transportdokumente dürfen keinen Warenwert enthalten, außer dies ist zwingend gesetzlich vorgeschrieben, z. B. bei Zollpapieren. Für alle Sendungen sind die jeweils relevanten Zollbestimmungen des jeweiligen Landes der Anlieferadresse einzuhalten.	The transport documents may not contain any value of goods, unless this is mandatory by law, e.g. in customs documents. All shipments have to comply with the relevant customs regulations of the respective country of the delivery address.
Die Transportdokumente müssen durch einen Lagermitarbeiter der Nölken Hygiene Products GmbH unterschrieben werden (inkl. Stempel und Datum). Vor Unterzeichnung der Transportdokumente darf der Frachtführer die Anlieferadresse nicht verlassen. Andernfalls gilt die Ware als nicht erhalten. Insbes. muss der Nölken Hygiene Products GmbH vor Unterzeichnung auch die Möglichkeit eingeräumt werden, eine Wareneingangskontrolle durchführen und Abweichungen auf den Transportdokumenten festzuhalten zu können.	The transport documents have to be signed by a warehouse employee of Nölken Hygiene Products GmbH (incl. stamp and date). The carrier may not leave the delivery address before the transport documents are signed. Otherwise, the goods will be considered as not been received. In particular, Nölken Hygiene Products GmbH has to be granted the opportunity to carry out an incoming goods inspection and to record deviations on the transport documents before signing.

**Anliefer- und Verpackungsvorschriften/
Delivery and Packaging Regulations**

Analysezertifikate sind pro Produktionscharge vor der Anlieferung an die bei der jeweiligen Anlieferadresse oben angegebene Emailadresse zu schicken. Andernfalls behält sich die Nölken Hygiene Products GmbH vor, die Annahme der Lieferung zu verweigern, insbes. wenn die Analysezertifikate nicht kurzfristig per Email nachgereicht werden.	Certificates of analysis have to be sent per production batch before delivery to the email address mentioned above at the respective delivery address. Otherwise, Nölken Hygiene Products GmbH reserves the right to refuse acceptance of the delivery, especially if the certificates of analysis are not provided later at short notice by email.
---	---

Ladungsträger	Load carriers
Vliesstoffe	Nonwovens
Die Anlieferung von Vliesstoffen erfolgt palettenfrei. Die maximale Höhe der Vliesstapel darf 275cm nicht überschreiten.	Nonwovens are delivered without pallets. The maximum height of the nonwoven stacks may not exceed 275cm.
Chemische Rohstoffe	Chemical raw materials
Die Anlieferung hat in den vereinbarten Gebinden zu erfolgen. Auf den Gebinde-Etiketten muss die Tara ausgewiesen sein. IBC-Container müssen zwingend auf Kunststoffpaletten ohne Stahlbügel am Boden stehen. Erfolgt die Anlieferung auf Holzpaletten, behält sich die Nölken Hygiene Products GmbH vor, die Annahme der Lieferung zu verweigern, oder die Mehrkosten für das Umpacken dem Lieferanten/ Dienstleister in Rechnung zu stellen.	The delivery has to be carried out in the agreed containers. The tare weight has to be shown on the container labels. IBC containers have to be placed on plastic pallets without steel brackets on the floor. If delivery is made on wooden pallets, Nölken Hygiene Products GmbH reserves the right to refuse acceptance of the delivery or to charge the supplier/ service provider for the additional costs of repackaging.
Restliche Materialien	Remaining materials
Die Anlieferung darf nur auf artikelreinen, tauschfähigen EURO-Paletten (120x80cm, Qualitätsklasse A, neu oder gebraucht), mit einer maximalen Palettenhöhe von 180cm (inkl. Palette) erfolgen. Der Palettentausch findet 1:1 bei der Anlieferung statt. Es wird kein Palettenkonto pro Lieferant/ Dienstleister geführt.	Delivery is solely permitted on unmixed EURO pallets (120x80cm, quality class A, new or used, exchangeable) with a maximum pallet height of 180cm (incl. pallet). The pallets are exchanged directly at delivery. Any pallet accounts are kept per supplier/ service provider.

Versandverpackung	Shipping packaging
Jede Verpackungseinheit muss mindestens folgende Informationen auf je einem Etikett auf Schmal- und Breitseite aufweisen: <ul style="list-style-type: none"> • Nölken-Bestellnummer • Genaue Artikelbezeichnung • Nölken-Artikelnummer • Menge in Mengeneinheit laut Nölken-Auftrag • Chargen-/Lot-Nummer • Mindesthaltbarkeitsdatum (bei Rohstoffen) 	Each packaging unit has to contain at least the following information on one label on each side: <ul style="list-style-type: none"> - Nölken purchase order number - Exact article description - Nölken article number - Quantity in unit of measure according to Nölken purchase order - Batch number - expiration date (for raw materials)
Jede Verpackungseinheit muss ausreichend für den Transport geschützt sein, um einen schadensfreien Transport zu gewährleisten.	Each packaging unit has to be protected adequately for transport to ensure a damage-free transport.

Gefahrgüter	Dangerous goods
Bei Transport von Gefahrgütern sind seitens des Frachtführers geeignete Fahrzeuge/ Fahrer einzusetzen (Fahrer mit ADR-Schein, ADR-Ausrüstung des Fahrzeugs)	When transporting dangerous goods, the carrier has to use suitable vehicles/ drivers (drivers with ADR licence, ADR equipment of the vehicle).
Die Gebinde und Versandverpackungen mit Gefahrgütern sind gesetzeskonform entsprechend zu kennzeichnen.	Containers and shipping packaging containing dangerous goods have to be labelled in accordance with the relevant law.
Für alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen zur Vermeidung von Personen-, Sach- und Umweltschäden ist seitens der Frachtführer Sorge zu tragen.	The carrier has to take care of all necessary safety precautions to avoid personal injury and damage to property and environment.

Erstlieferung	First delivery
Vor der ersten Lieferung eines Artikels ist vorab eine Spezifikation und/oder ein Sicherheitsdatenblatt dem zuständigen Einkaufsbereich per Email zur Verfügung zu stellen. Wird eine Spezifikation und/oder ein Sicherheitsdatenblatt geändert oder aktualisiert, so ist der Lieferant/ Dienstleister verpflichtet, der Nölken Hygiene Products GmbH die Änderung/ Aktualisierung	Prior to the first delivery of an article, a specification and/or safety data sheet has to be sent by email to the responsible purchasing department. If a specification and/or safety data sheet is changed or updated, the supplier/ service provider is obliged to notify Nölken Hygiene Products GmbH of the change/ update for the purpose of approval before

**Anliefer- und Verpackungsvorschriften/
Delivery and Packaging Regulations**

zum Zwecke der Genehmigung vor der nächsten Lieferung zu übermitteln. Der Lieferant darf ohne eine solche Genehmigung keine weiteren Anlieferungen des jeweiligen Artikels vornehmen. Die Nölken Hygiene Products GmbH ist zudem nicht zur Annahme weiterer Anlieferungen verpflichtet.	the next delivery. The supplier may not make any further deliveries of the respective article without such approval. Furthermore, Nölken Hygiene Products GmbH is not obliged to accept further deliveries.

Gültigkeit	Validity
Es ist immer der jeweils aktuelle Stand der Anliefer- und Verpackungsvorschriften gültig.	The respective current version of the delivery and packaging regulations is always valid.
Der Lieferant/ Dienstleister hat sich regelmäßig über den jeweils aktuellen Stand der Anliefer- und Verpackungsvorschriften zu informieren. Diese sind unter folgender Internetseite einsehbar bzw. herunterladbar: https://www.noelken.de/leistungen/einkauf/	The supplier/ service provider has to inform himself regularly about the respective current version of the delivery and packaging regulations. These can be viewed on or downloaded from the following website: https://www.noelken.de/leistungen/einkauf/
Diese Anliefer- und Verpackungsvorschriften gelten für alle Anlieferungen bei der Nölken Hygiene Products GmbH. Abweichende Geschäfts-, Verkaufs- oder Lieferbedingungen des Lieferanten/ Dienstleisters gelten nur, wenn sich Nölken schriftlich mit ihrer Geltung einverstanden erklärt hat. Sie entfalten auch dann keine Wirkung, wenn ihnen Nölken im Einzelfall nicht widersprochen hat. Die Annahme von Lieferungen/ Leistungen oder deren Bezahlung bedeutet keine Zustimmung zu den o.a. Bedingungen des Lieferanten/ Dienstleisters.	These delivery and packaging regulations apply to all deliveries to Nölken Hygiene Products GmbH. Deviating business, sales or delivery conditions of the supplier/ service provider are only effective if Nölken has agreed to their validity explicitly in writing. These are neither effective if Nölken has not contradicted them in the individual case. The acceptance of deliveries/ services or their payment does not imply an agreement to the above mentioned conditions of the supplier/ service provider.